

Н.Ф. Шестакова

**«БОРЬБА СО СТЕРЕОТИПАМИ», ИЛИ
ВЗАИМНЫЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ВАЛЛИЙЦЕВ И АНГЛИЧАН
В СЕРЕДИНЕ XVIII – НАЧАЛЕ XX ВВ.***

В статье на основе травелогов, писем и дневников путешественников, произведений художественной литературы и искусства выявлены и охарактеризованы взаимные стереотипные представления валлийцев и англичан на протяжении середины XVIII – начала XX вв. Автор делает вывод о том, что в исследуемый период в восприятии этих народов бытовали негативные образы друг друга. Жители западного кельтского края ассоциировали англичан с воорами и грабителями, в то время как их восточные соседи провозглашали себя носителями цивилизации, приобщающими к ней кельтов-варваров.

Ключевые слова: валлийцы; стереотипные представления; англичане; имагология.

Сведения об авторе: Шестакова Надежда Федоровна, кандидат исторических наук, доцент кафедры всеобщей истории и методики преподавания исторических дисциплин, Уральский государственный педагогический университет; 620017, Россия, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26; e-mail: shestakovanf@mail.ru

Nadezhda F. Shestakova

**“FIGHT WITH STEREOTYPES”, OR
MUTUAL REPRESENTATIONS BY WELSH AND ENGLISH
IN THE MIDDLE XVIII – EARLY XX CENTURIES**

In the article mutual stereotypical representations of Welsh and English were identified and characterized during to the middle of the XVIII – beginning of the XX centuries. The author concludes that in the period under study a negative image of each other was prevalent in the perception of these nations. The inhabitants of the western Celtic region associated the English with thieves and robbers, while their eastern neighbors proclaimed themselves carriers of civilization, attaching to it the Celts-barbarians.

Keywords: Welsh; stereotypical representations; English; imatology.

About the author: Nadezhda F. Shestakova, Candidate of History, Associate Professor of the Department of General History, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

* Исследование выполнено при финансовой поддержке гранта Российского фонда фундаментальных исследований (проект № 18-39-00029 «Опыт конструирования региональной идентичности валлийцев на основе исторической памяти (конец XVIII – XX вв.)».

Большую популярность в современном гуманитарном знании получила проблема этнических и национальных стереотипов – устойчивых образов-представлений одного народа о других и о самом себе. Изучение феномена восприятия «чужого» позволяет более глубоко понять и осмыслить, с одной стороны, особенности самоидентификации народов, с другой стороны – процессы формирования наднационального культурного пространства и универсализацию культурных сообществ.

В этом плане большой интерес представляет собой процесс формирования стереотипных представлений англичан, выступающих в роли колонизаторов, о жителях кельтской периферии. В Уэльсе, который раньше других регионов Британских островов вошел в состав королевства (конец XIII в.), английская власть проводила интеграционную политику, направленную на ликвидацию культурных и языковых различий между двумя народами. Это привело к тому, что уже к XVIII в. Уэльс стал восприниматься как неотделимый придаток Англии. Тем не менее, несмотря на формирование в этот период общebritанской идентичности, многочисленные травелоги, письма и дневники путешественников, произведения художественной литературы и искусства демонстрируют, что англичане противопоставляли себя кельтским народам. В нашем исследовании мы предпримем попытку выявить и охарактеризовать этнические и национальные стереотипы валлийцев и англичан, а также трансформацию их (стереотипов) на протяжении середины XVIII – начала XX вв.

Характерной чертой исторических и антикварных исследований и литературной критики рубежа XVIII – XIX вв. являлось противопоставление валлийцев/бриттов и англичан/англосаксов. В работах английских антиквариев и писателей жители Уэльса фигурировали как варвары. Писатель и сатирик Нед Уорд в труде «Путешествие по Северному Уэльсу: описание страны и людей» характеризовал этот край убогой землей, где крестьяне говорили на невнятном, гортанном языке, который по звучанию напоминал «гогот гусей или индеек», а не речь разумных людей [Ward 1740: 10]. Этот английский путешественник писал: «Валлийцы являются истинными потомками древних бриттов, проникших в этот заурядный уголок мира. На протяжении многих веков они были лишены материальных благ и их ожидала судьба воров и грабителей до тех пор, пока наш король Эдуард I не подчинил их и не наставил на путь цивилизованного развития. Валлийцы живут лениво, как язычники; отвратительно едят и пьют, во сне изо всех сил храпят, отгрыгивают постоянно, редко меняют одежду, у многих из них встречаются ваши, вечно курят табак» [Ibid: 16].

Корни стереотипного восприятия валлийцев как варваров уходят в эпоху средневековья. В XI-XII вв. англичане регулярно апелли-

ровали к описаниям ирландцев, шотландцев и валлийцев как кровожадных варваров [Blood 2016: 78]. Первый нормандский епископ Св. Дэвида Бернард (1115-1148 гг.) отмечал, что «валлийцы отличаются от англичан языком, законами, привычками, суждениями и обычаями» [Davies 2000: 190]. Данная епископом характеристика жителей Уэльса была расширена в текстах более поздних писателей, таких как Уильям Малмсберийский, Вальтер Мап и Геральд Камбрийский. В своих трудах эти писатели упоминали междоусобные войны, безнравственность и воинственный характер валлийцев и ирландцев. Это были своего рода доводы в подтверждение тезиса об их нецивилизованности, что было обусловлено разным уровнем экономического развития тех или иных регионов Британских островов. Примечательно, что шотландский писатель В. Скотт, опираясь на труды Геральда Камбрийского «Путешествие по Уэльсу» и «Описание Уэльса» в романе «Обрученная» изобразил валлийцев дикарями и разбойниками, совершающими грабительские набеги на владения нормандских лордов, расположенные на территории Валлийской Марки [Скотт 2015: 12].

Английские антиквари XVI-XVII вв. также внесли свою лепту в формирование этого стереотипа. Валлийцы в это время все еще воспринимались через призму колониализма. По мнению антиквариев XVI-XVII вв., степень цивилизованность народа зависела от его происхождения, а вероятность того, что предки были дикарями вызывало крайнее беспокойство. Полидор Вергилий, которому Генрих VII поручил написать «Историю Англии», использовал свидетельства Гая Юлия Цезаря и Корнелия Тацита, изображавших древних бриттов дикими людьми, совершающих человеческие жертвоприношения [Three books of Polydore Vergil's English history 1844].

В середине XVIII – начале XIX вв. ответной реакцией валлийцев на бытующий в английском колониальном дискурсе стереотип стало стремление оправдать себя и своих предков, продемонстрировать, что бритты находились на гораздо более высокой стадии развития, нежели англосаксы. Основываясь на постулатах примитивизма и идеях Мишеля Монтеня, антиквари и литераторы Уэльса в своих работах изображали бриттов цивилизованным народом, в то время как саксы – «варварами», предателями и грабителями [Jones 2016: 27]. Труд «Бардас» валлийского антиквара и мистификатора Эварда Уильямса, известного как Йоло Моргануг, изобилует напаками на саксов и утверждениями об их неполноценности. Например, автор восхвалял чистоту валлийского языка, который, как он ошибочно утверждал, не содержал заимствований из древнего английского языка, поскольку последний не имел письменного оформления и был примитивным в те времена, когда язык народа Уэльса был уже достаточно развитым. Валлийский антиквар стал утверждать, что грамотность и письмо у древних бриттов существовали до римского и саксонского завоеваний, и для доказа-

тельства этого суждения он изобрел алфавит «Коэлбрен и Бирдд» («Coelbren y Beirdd») [Charnell-White 2007: 66]. Уэльс воспринимался Йоло Морганугом в качестве центра друидического учения и мудрости всего кельтского мира, а образ друида как мракобеса, совершающего человеческие жертвоприношения, претерпел изменения. Кельтские жрецы стали восприниматься как мудрые защитники веры и чести своего народа, и валлийцы начали подчеркивать историческую связь с ними [Hobsbawm, Ranger 2000: 63].

В середине XIX в. наиболее ярко образ нецивилизованных валлийцев нашел воплощение в отчете об образовании, составленном тремя лондонскими юристами Р. Р. В. Лингеном, Джеллинггером С. Симонсом и Х. Р. Воганом Джонсоном. Члены лондонской комиссии в отчете говорили о том, что население Уэльса не только необразованное, но и характеризуется отсталостью, безнравственным поведением и склонностью к инакомыслию. Относительно валлийского языка в отчете говорилось о том, что он является «барьером для населения Уэльса на пути к моральному прогрессу и коммерческому процветанию» [Reports of the commissioners of inquiry into the state of education in Wales 1848: 309]. Шквал протестов охватил весь Уэльс, жители которого расценили эти заявления как клевету, основанную на мнении всего-навсего нескольких валлийцев, высказанном членам комиссии. Валлийский художник Хью Хьюс нарисовал в 1848 г. карикатуру, на которой изобразил Дж. Ф. Кей-Шатлуорта, реформатора английской системы начального образования, отправляющего в Уэльс комиссаров с ослиными ушами [Hughes 1848].

Происхождение названия доклада «Предательство синих книг» связано со средневековой легендой «Измена Длинных ножей», согласно которой Вортигерн (Гуквеирн), правитель бриттов в конце V в., для борьбы с врагами пригласил на службу саксов во главе с Хенгистом и Хорсой. Однако саксонские союзники предали бриттского короля. Во время пиршества они с длинными ножами в руках набросились на пьяных валлийских вождей, вынудив Вортигерна отдать им значительную часть Британии. Таким образом, англичане воспринимались валлийцами в качестве потомков предателей и убийц.

Английские путешественники отмечали в своих путевых записках такие отличительные особенности валлийцев, как любовь к поэзии, музыке, гимнам, составлению родословных, характеризовали их вкусовые предпочтения. На карикатуре «Валлийский фестиваль в День Св. Дэвида» 1790 г. были изображены члены одного из антикварных валлийских обществ Лондона, которые жарят сыр на огне и варят кашу из лука-порей [A Welsh Feast on St. David's Day 1790]. Стоит отметить, что на этой карикатуре неизвестный автор запечатлел одну из традиций жителей Уэльса, а именно в День Св. Дэвида прикалывать лук-порей к полям шляп.

В середине XVIII – начале XIX вв. Уэльс ассоциировался у англичан с диким краем, природа которого поражает своей красотой. Гористый ландшафт Уэльса вызывал у одних туристов восхищение или страх, а в сознании других способствовал укреплению стереотипных образов валлийцев как нецивилизованных варваров, проживающих в суровых природно-климатических условиях. В конце XVIII в. туристы справедливо отзывались об Уэльсе, как об одном из прекраснейших мест на земле. Самюэль Джонсон во время своего турне по западному кельтскому краю Британии писал в «Дневнике»: «Уэльс, насколько у меня была возможность увидеть, очень красивая и богатая страна, с хорошо возделанной землей» [Johnson 1816: 93]. Красота дикой природы, скалистые берега, горные вершины и зеркальные озера Снуодонии вдохновляли многих писателей и художников, например, таких как Джон Хэссел [Hassell 1798], Дэвид Кокс [Cox 1850] и Уильям Тернер [Turner 1798]. Но только в XIX в. жители Уэльса наконец-то сами оценили красоту родных мест. Об этом свидетельствует творчество валлийских художников Ричарда Вильсона и Эдварда Пью [Pugh 1816].

Привлекали внимание валлийских и английских художников и романтические руины замков и церквей, поросшие плющом, сцены обыденной хозяйственной жизни населения Уэльса, такие, например, как стирка белья, торговля на рынке, шитье и вязание, посещение церкви и т. д. Со второй половины XIX в. все чаще в центре внимания художников, а затем и фотографов, оказывается образ женщины в валлийском национальном костюме. Этот костюм не был валлийским, но он сознательно был превращен в национальное женское платье в 1830-х гг. благодаря усилиям группы людей, возглавляемых леди Ллановер. Она изучала и делала наброски валлийских женских костюмов, а в 1834 г. одержала победу со своим эссе о валлийской женской одежде на королевском Айтстедводе в Кардиффе [Morgan 1981: 133]. Ее целью было убедить валлиек в преимуществе платья, изготовленного из твида, а не из хлопковых и ситцевых тканей [Gwenynen Gwent 1836: 11]. Леди Ллановер был создан эскиз женского национального костюма, составленный из различных элементов крестьянского платья, отличительными особенностями которого была огромная красная шаль, изящная юбка и блузка, а также высокая черная шляпа в виде цилиндра [Ibbetson]. Созданный леди Ллановер образ валлийской женщины в национальном костюме стал фигурировать в газетных карикатурах, на викторианских открытках, глиняной посуде и картах.

На рубеже XIX-XX вв. юмористическим воплощением западного кельтского края Британии стал образ «Дамы Уэльс» или «Матушки Уэльс», фигурировавший в периодических изданиях вместе с образом Джона Булля, олицетворявшего Англию. Этот персонифицированный образ Уэльса был создан валлийским карикатуристом Дж. М. Станифортом, публиковавшим свои работы на страницах кардиффских газет

«Ньюс оф ве ворлд» («News of the World») и «Вестерн майл» («Western Mail»). Дама Уэльс предстает перед читателем женщиной средних лет, сытой, счастливой и уверенной в себе. На ней поверх рубашки и юбки надет фартук, а на плечи накинута шаль. Но главным элементом ее образа является шляпа в форме цилиндра. На карикатуре «Две матери» были изображены мальчик и мужчина в валлийских шляпах, потому что именно этот головной убор являлся отличительным элементом костюма, с которым ассоциировался Уэльс [Staniforth. The Two Mothers]. С помощью образа «Дамы Уэльса» Дж. М. Станифорт освещал на страницах газет важные сюжеты из жизни валлийского общества, а именно отношение валлийцев к Первой мировой войне [Staniforth. The Call for Patriotism], рост популярности неodruidизма [Staniforth. Knocking Over Her Idol.], визит Георга V в Уэльс [Staniforth. The Royal Visit], споры относительно выбора места основания Национальной библиотеки (в Кардиффе или Аберистуите) [Staniforth. Petty Jealousy] и др.

Таким образом, с XII в. вплоть до середины XIX в. в восприятии англичан бытовало стереотипное представление о валлийцах, как о нецивилизованных людях. Этот образ в XVIII в. был подкреплен фактом слабого экономического развития и бедностью региона, а также горным ландшафтом и суровыми природно-климатическими условиями жизни кельтского народа. Валлийцы, в свою очередь, отчаянно боролись с этим стереотипом. Обращаясь к прошлому и руководствуясь собственной фантазией и воображением, они пытались доказать, что на самом деле их потомки являлись наследниками римской цивилизации, а англичане – разбойниками, которые обманным путем захватили их землю. В то же время в восприятии британцев рубежа XVIII-XIX вв. складывается представление об Уэльсе, как о прекрасном романтическом крае, жители которого питают любовь к музыке, поэзии и друидическому прошлому. Наконец, в конце XIX в. образ варварского Уэльса посредством развития искусства карикатуры трансформируется в персонифицированный образ «Дамы Уэльс», ставшей верной подругой Джону Буллю, олицетворяющему Англию.

Список источников и литературы

Скотт 2005 – Скотт В. Обрученная. М., 2005. С. 12.

A Welsh Feast on St. David's Day – A Welsh Feast on St. David's Day // The British Museum. URL: https://www.britishmuseum.org/research/collection_online/collection_object_details/collection_image_gallery.aspx?partid=1&assetid=102421001&objectid=1489918 (accessed: 20.02.2019).

Blood 2006 – Blood M. In the borderland: the identities of Gerald of Wales // Hybridity, Identity, and Monstrosity in Medieval Britain: On Difficult Middles. N.Y.: AIAA, 2006. P. 77-108.

- Charnell-White 2007** – Charnell-White C. A. *Bardic Circles: National, Regional and Personal Identity in the Bardic Vision of Iolo Morgannwg*. Cardiff: University of Wales Press, 2007. 296 p.
- Cox 1850** – Cox D. *River Landscape in Wales // The Met*. URL: <https://www.metmuseum.org/art/collection/search/341093> (accessed: 21.02.2019).
- Davies 2000** – Davies R. R. *The Age of Conquest Wales 1063-1415*. Oxford: Oxford University Press, 2000. 530 p.
- Gwynn Gwent 1836** – Gwynn Gwent. *The Prize Essay on the advantages resulting from the preservation of the Welsh language, and national costumes of Wales*. L.: Longman, Rees, 1836. 18 p.
- Hassell 1798** – Hassell J. *Salmon Fishery // British Library*. URL: <https://www.bl.uk/collection-items/three-views-in-wales> (accessed: 20.02.2019).
- Hobsbawm, Ranger 2000** – Hobsbawm, E., Ranger, T. *The Invention of Tradition*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. – 320 p.
- Hughes 1848** – Hughes H. *Sir James Kay – Shuttleworth sending the Commissioners to Wales in 1846*. URL: http://www.llgc.org.uk/gwyb/gwyb_s_datganiad060103.htm (accessed: 20.02.2019).
- Ibbetson** – Ibbetson J. C. *Pembrokeshire peasants at Newcastle Emlyn*. URL: <http://education.gtj.org.uk/en/item1/27240> (accessed: 23.02.2019).
- Johnson 1816** – Johnson S. *A Diary of Journey into North Wales, in the year 1774*. L.: R. Jennings, 1816. 225 p.
- Jones 2016** – Jones G. *Early Modern Welsh Nationalism and the British History // Writing Wales, from the Renaissance to Romanticism*. L., N.Y.: Routledge, 2016. 248 p.
- Morgan 1981** – Morgan P. *The Eighteenth Century Renaissance*. Llandybïe: C. Davis, 1981. 174 p.
- Pugh** – Pugh W. *Bala Lake*. URL: <https://www.baumanrarebooks.com/rare-books/pugh-edward/cambria-depicta/104522.aspx> (accessed: 25.02.2019).
- Reports of the commissioners of inquiry into the state of education in Wales 1848** – Reports of the commissioners of inquiry into the state of education in Wales. L.: W. Clowes and sons, 1848. 556 p.
- Staniforth. Knocking Over Her Idol** – Staniforth J. M. *Knocking Over Her Idol*. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Joseph_Morewood_Staniforth#/media/File:Knocking_over_her_Idol_-_JM_Staniforth.png (accessed: 24.02.2019).
- Staniforth. Petty Jealousy** – Staniforth J. M. *Petty Jealousy*. URL: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Petty_Jealousy_-_JM_Staniforth.png (accessed: 20.02.2019).
- Staniforth. The Call for Patriotism** – Staniforth J. M. *The Call for Patriotism*. URL: <https://www.researchgate.net/figure/the-Call-of>

Patriotism-Courtesy-of-Cartooning-the-First-World-War-project-at_fig6_320334779 (accessed: 20.02.2019).

Staniforth. The Royal Visit – Staniforth J. M. The Royal Visit. URL: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:The_Royal_Visit_-_JM_Staniforth.png (accessed: 21.02.2019).

Staniforth. The Two Mothers. Staniforth – J. M. The Two Mothers. URL.: <https://welshhat.files.wordpress.com/2015/10/the-two-mothers.jpg> (accessed: 24.02.2019).

Three books of Polydore Verrgil’s English history 1844 – Three books of Polydore Verrgil’s English history. L.: J.B. Nichols and sons, 1844. 298 p.

Turner 1798 – Turner J. M. W. Conway Castle // Tate. URL: <https://www.tate.org.uk/art/artworks/turner-conway-castle-tw1570> (accessed: 20.02.2019).

Ward 1740 – Ward N. A Trip to North-Wales: Description of that Country and People. L., 1740. 32 p.

References

A Welsh Feast on St. David’s Day – A Welsh Feast on St. David’s Day // The British Museum. URL: https://www.britishmuseum.org/research/collection_online/collection_object_details/collection_image_gallery.aspx?partid=1&assetid=102421001&objectid=1489918 (accessed: 20.02.2019).

Blood 2006 – Blood M. In the borderland: the identities of Gerald of Wales // *Hybridity, Identity, and Monstrosity in Medieval Britain: On Difficult Middles*. N.Y.: AIAA, 2006. P. 77-108.

Charnell-White 2007 – Charnell-White C. A. *Bardic Circles: National, Regional and Personal Identity in the Bardic Vision of Iolo Morganwg*. Cardiff: University of Wales Press, 2007. 296 p.

Cox 1850 – Cox D. River Landscape in Wales // The Met. URL: <https://www.metmuseum.org/art/collection/search/341093> (accessed: 21.02.2019).

Davies 2000 – Davies R. R. *The Age of Conquest Wales 1063-1415*. Oxford: Oxford University Press, 2000. 530 p.

Gwenynen Gwent 1836 – Gwenynen Gwent. *The Prize Essay on the advantages resulting from thepreservation of the welsh language, and national costumes of Wales*. L.: Longman, Rees, 1836. 18 p.

Hassell 1798 – Hassell J. *Salmon Fishery* // British Library. URL: <https://www.bl.uk/collection-items/three-views-in-wales> (accessed: 20.02.2019).

Hobsbawm, Ranger 2000 – Hobsbawm, E., Ranger, T. *The Invention of Tradition*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. 320 p.

- Hughes 1848** – Hughes H. Sir James Kay –Shuttleworth sending the Commissioners to Wales in 1846. URL: http://www.llgc.org.uk/gwyb/gwyb_s_datganiad060103.htm (accessed: 20.02.2019).
- Ibbetson** – Ibbetson J. C. Pembrokeshire peasants at Newcastle Emlyn. URL: <http://education.gjtj.org.uk/en/item1/27240> (accessed: 23.02.2019).
- Johnson 1816** – Johnson S. A Diary of Journey into North Wales, in the year 1774. L.: R. Jennings, 1816. 225 p.
- Jones 2016** – Jones G. Early Modern Welsh Nationalism and the British History // Writing Wales, from the Renaissance to Romanticism. L., N.Y.: Routledge, 2016. 248 p.
- Morgan 1981** – Morgan P. The Eighteenth Century Renaissance. Llandybie: C. Davis, 1981. 174 p.
- Pugh** – Pugh W. Bala Lake. URL: <https://www.baumanrarebooks.com/rare-books/pugh-edward/cambria-depicta/104522.aspx> (accessed: 25.02.2019).
- Reports of the commissioners of inquiry into the state of education in Wales 1848** – Reports of the commissioners of inquiry into the state of education in Wales. L.: W. Clowes and sons, 1848. 556 p.
- Skott 2005** – Skott V. Obruchennaya. M., 2005. S. 12.
- Staniforth. Knocking Over Her Idol** – Staniforth J.M. Knocking Over Her Idol. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Joseph_Morewood_Staniforth#/media/File:Knocking_over_her_Idol_-_JM_Staniforth.png (accessed: 24.02.2019).
- Staniforth. Petty Jealousy** – Staniforth J. M. Petty Jealousy. URL.: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Petty_Jealousy_-_JM_Staniforth.png (accessed: 20.02.2019).
- Staniforth. The Call for Patriotism** – Staniforth J. M. The Call for Patriotism. URL: https://www.researchgate.net/figure/the-Call-of-Patriotism-Courtesy-of-Cartooning-the-First-World-War-project-at_fig6_320334779 (accessed: 20.02.2019).
- Staniforth. The Royal Visit** – Staniforth J. M. The Royal Visit. URL: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:The_Royal_Visit_-_JM_Staniforth.png (accessed: 21.02.2019).
- Staniforth. The Two Mothers. Staniforth** – J. M. The Two Mothers. URL: <https://welshhat.files.wordpress.com/2015/10/the-two-mothers.jpg> (accessed: 24.02.2019).
- Three books of Polydore Verrgil’s English history 1844** – Three books of Polydore Verrgil’s English history. L.: J.B. Nichols and sons, 1844. 298 p.
- Turner 1798** – Turner J. M. W. Conway Castle // Tate. URL: <https://www.tate.org.uk/art/artworks/turner-conway-castle-tw1570> (accessed: 20.02.2019).

Ward 1740 – Ward N. A Trip to North-Wales: Description of that Country and People. L., 1740. 32 p.